



Boletim Mensal Suzuka

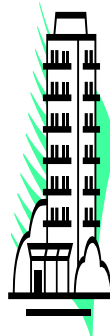
Dezembro/2014

№116

ポルトガル語版

Sorteio dos apartamentos vagos nos Conjuntos Habitacionais Municipais

Família geral			
Famílias com membro idoso ou deficiente físico não podem solicitar			
Conjunto Habitacional	Estrutura do Prédio	Vagas	Aluguel
Ichinomiya Danchi	Média com 4 andares	6	¥12,400 ~ ¥27,500
Takaoka Yamamori no Sato	Média com 3 andares	5	¥20,800 ~ ¥42,900
Famílias com membro idoso			
Ichinomiya Danchi	Média com 4 andares	4	¥12,600 ~ ¥27,500
Takaoka Yamamori no Sato	Média com 3 andares	5	¥20,800 ~ ¥41,900



※O valor do aluguel é calculado tendo como referência o rendimento anual da família.

Requisitos para a inscrição: Deve atender todos os seguintes requisitos:

- reside ou trabalha na cidade de Suzuka; • reside junto com a família; • está com dificuldades em relação à moradia; • está com o pagamento dos impostos municipais em dia; • possui rendimento abaixo do limite estipulado pela Lei de Moradia Pública e; • não ser membro da Yakuza.

※Sobre os requisitos para apartamento 1DK, perguntar à Divisão de Habitação.

Inscrição: até 12/dez (sex). Preencha o formulário disponibilizado na Divisão de Habitação, anexe os documentos necessários e entregue na Divisão de Habitação

Forma de escolha: Por sorteio, no dia 9/jan/2015.

Entrada no apartamento: Previsto para final de fevereiro.

Apartamentos prioritários: Família com deficiente(s) ou composta somente por mãe e filho(s) menores. Informe no momento da inscrição se a sua família se encontra nessa situação.

* Poderá haver mudanças no número de apartamentos disponíveis assim como nos demais itens.

< Informações: Divisão de Habitação ☎059-382-7616 >

Prepare-se para o Nihongo Noryoku Shiken N1

Para: Pessoas que foram aprovados no teste

N2, ou que já estudou para teste de N1

Data: 29/jan (qui) ~ 2/jul (qui),

20 aulas, das 19:00 às 20:30

Local: Sala de estudos do

prédio de Jefurī Suzuka

Vagas: 15 (por ordem de inscrição)

Taxa: ¥6,000

(será cobrado no primeiro dia de aula).

Teste de Proficiência da Língua

Japonesa: 5/jul (dom).

Inscrição: até 23/jan (sex), por e-mail ou

telefone para SIFA

< Informações: SIFA

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp >



Expediente do mirante da Prefeitura

1/dez	8:30 ~ 20:00
27/dez(sáb) ~ 31(qua)	fechado
1/jan (qui)	6:30 ~ 17:00
2/jan (sex), 3/jan (sáb)	10:00 ~ 17:00
4/jan (dom)	9:00 ~ 17:00

Informações:

Divisão de Custódia de Prop e Edifícios Públicos

☎059-382-9009

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 11/dez (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas



« Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública) »

☎059-382-9058

População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,632
peruanos.....	1,204
chineses	947
norte e sul coreanos	610
filipinos.....	521
outros	1,097
total	7,011

(segundo dados de outubro de 2014)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2016.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



INFORMAÇÕES



Reforma parcial da Lei do subsídio para sustentar o menor



<Informações: Divisão de Assistência Infantil >
☎059-382-7661

Até agora, as pessoas beneficiadas pelo Sistema de Aposentadoria não podiam receber o Subsídio para sustentar o menor. A partir de agora, será concedido o valor da diferença entre Pensão de aposentadoria e Subsídio para sustentar o menor.

◆Pessoas que também poderão receber este subsídio:

- No caso de idosos que sustentam o menor e recebem valor mínimo de pensão por idade;
- No caso de família sem a mãe, e a criança recebe valor mínimo de pensão da previdência social para a família do finado.
- No caso de família sem pai, que após o divórcio, o pai falece, e a criança recebe valor mínimo da pensão da previdência social para a família do finado.

※Para receber o subsídio é necessário realizar o trâmites. Mais detalhes informe-se na Divisão.

※Receberá o subsídio um mês após os trâmites. As pessoas que cumprirem as condições até o dia 1/dez/2014, e realizar os trâmites até mar/2015, poderá receber valores desde o dez/2014.

※ Valores do subsídio referente dez/2014 a mar/2015, serão pagos em abr/2015.

◆Referência: Valor mensal do Subsídio para sustentar o menor (a partir de abr/2014)

○ No caso de 1 criança (cálculo baseado na renda do ano anterior)

Pagamento total: ¥41,020

Pagamento parcial: ¥41,010~ ¥9,680

○ Valor adicional para mais de 2 crianças

2ª criança: ¥5,000;

para cada uma a partir da 3ª criança: ¥3,000



Balcão noturno para recebimento de imposto

<Informações: Divisão de Pagamento de Impostos >
☎059-382-9008

Data: 24/dez (qua) e 25/dez (qui), das 17:15 às 20:00.

Local: Divisão de Pagamento de Impostos da Prefeitura, no 2º andar.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc (A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul).

Alteração da Remuneração Mínima



<Informações: Divisão Industrial >
☎059-382-8698

A partir de 1/out, a remuneração mínima/hora passará a ser de ¥753, devendo ser aplicado a todos os trabalhadores da Província de Mie.

Mais informações: Mie Rôdô Kyoku Chingin Shitsu (Divisão de Salário do Departamento de Trabalho de Mie)

☎059-226-2108

Coleta de lixo – final e início do ano

<Informações: Divisão de Processamento de Lixo >
☎059-382-7609

Tipo de Lixo	Dia de Coleta no bairro	2014 Até	2015 A partir de
Queimável	Segunda e Quinta	29/dez (seg)	5/jan (seg)
	Terça e Sexta	30/dez (ter)	6/jan (ter)
Plástico	Segunda	22/dez (seg)	5/jan (seg)
	Terça	23/dez (ter)	6/jan (ter)
	Quinta	25/dez (qui)	8/jan (qui)
	Sexta	26/dez (sex)	9/jan (sex)
Não Queimável		Conforme Calendário	Conforme Calendário
Reciclável A		Conforme Calendário	Conforme Calendário
Reciclável B	1ª e 3ª Quinta-feira do mês	Conforme Calendário	15/jan (qui) ※1/jan (qui) não funcionará
	1ª e 3ª Sexta-feira do mês	Conforme Calendário	16/jan (sex) ※2/jan (sex) não funcionará
	Outros bairros	Conforme Calendário	Conforme Calendário

※Depositar o lixo até as 8h da manhã, do último dia da coleta do ano.

※ Não deixe o lixo nos postos de coleta nos dias em que não houver recolhimento. Além da poluição visual, poderá atrair animais como gatos e corvos (karasu) que irão revirar o lixo.

Coleta de lixo de grande porte

Agendamento por telefone para recolhimento:

Final de ano: até o dia 26/dez (sex)

Início do ano: a partir de 5/jan/2015 (seg)

Horário: 8:30 às 17:15, de segunda a sexta (exceto feriados)

※ Procure agendar o recolhimento com antecedência, pois no final do ano há grande procura pelo serviço. A data de recolhimento poderá ser agendada pelo Centro para janeiro/2015.

Levar pessoalmente até os Centros de Processamento

Caso seja necessário se livrar do lixo nos dias em que não há recolhimento, leve pessoalmente aos Centros de Processamento.

Após o dia 24/dez (qua) os Centros costumam congestionar, gerando tempo de espera de até 1 hora.

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Intoxicação alimentar de inverno – Norovírus

Intoxicação alimentar por Norovírus ocorre mais no inverno.

○ Lave bem as mãos antes de preparar a comida, antes da refeição, após ir ao banheiro, etc;

○ Aqueça bem os alimentos (85°C~90°C, por mais de 1 minuto)

○ Desinfetar pratos, talheres e outros instrumento de cozinha com água quente.



Informações da Província de Mie

EVENTOS

Papai Noel montado num balão

<Informações: Divisão de Comércio e Turismo>
☎059-382-9020

O Papai Noel poderá aterrizsar num balão de ar em algum lugar da cidade. Local previsto da decolagem é a margem do Rio de Suzuka. Talvez as crianças poderão receber algum presente do Papai Noel!

Data: 13/dez (sáb) 7:00~9:00

※ Obedeça as regras de trânsito e tome cuidado com os carro quando for atrás do Balão.

◆ Carona de Balão

Poderá embarcar num balão.

Data: 13/dez (sáb) 7:00~9:00

Local: Margem do rio de Suzuka

Vagas: Aproximadamente 100 (por onderm de chegada)

Taxa: ¥ 1,000 por pessoa (acima de 13 anos)



Curso de inglês e exercícios físicos

<Informações: Sports Garden Adm. Prov. de Suzuka>
☎059-372-2250 www.garden.suzuka.mie.jp

Curso de inglês e exercícios físicos onde poderá brincar e aprender.

Para: crianças de até 3 anos idade e que já sabem andar e seu responsável

Data: 10/dez (qua) 10:30~11:30

Local: Suzuka Sports Garden

Taxa: ¥1,250

Vagas: 20

(por ordem de inscrição)

Inscrição: no balcão de natação do Sports Garden ou pelo HP.



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações:KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública)> ☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	13/fev(sex), 22/fev(dom), 10/mar(ter) 9:00~11:00	Hoken Center	¥1,000 Maiores de 70 anos: ¥500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame . ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior .		
Câncer de Pulmão Pessoas com mais de 40 anos	22/fev (dom) 9:00~11:00	Hoken Center	Radiografia ¥500 Exame de catarro ¥500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame . ※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame. A coleta deve ser feita na residência por 3 dias e entregue posteriormente.		
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos <u>nyu gan tyo-onpa</u>	1/fev (dom), 8/mar (dom) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1.500
	※ Traga toalha de banho. ※ Poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou que amamentam também, mas não garantimos resultado exato.		
Câncer de mama (mamografia, exame de toque) Mulheres acima de 40 anos <u>nyu-gan mammography</u>	1/fev (dom), 13/fev (sex), 26/fev (qui) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2.000
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoír no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho. ※ Quem possui o cartão "Nyúgan kenshin network" levar consigo.		
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos <u>shikyu gan</u>	1/fev(dom), 8/mar(dom) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1.000 Maiores de 70 anos: ¥500 Somente para quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) 20~29 anos de idade ¥500 30~39 anos de idade ¥1,500
	26/fev (qui), 3/mar (ter) , 10/mar (ter) 13:00~15:00		
	※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.		

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública entre 22/dez (seg) a 9/jan (sex), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejada (AM/ PM), nome, furigana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;

☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;

☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.

☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;

☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

?? Pergunta sobre o modo de jogar lixo em Suzuka ??

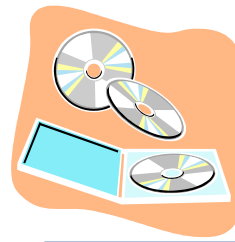
★ Pergunta: Que tipo de lixo seria CD ou DVD?

- A: Lixo queimável (saco de lixo verde)
- B: Lixo de plástico (saco de lixo rosa)
- C: Lixo não queimável (saco de lixo branco transparente)

A resposta está no final desta página.

No site da cidade de Suzuka há mais detalhes sobre a classificação do lixo.

http://www.city.suzuka.lg.jp/life/benri/pdfs/howto_portuguese_h24.pdf



Pagamento de Imposto de Dezembro

- ★ Imposto Bens Imóveis; Projeto de urbanização (3ª parcela)
- ★ Imposto de seguro nacional de saúde (6ª parcela)
- 【Prazo de pagamento 25/dez(qui)】

<Infor: Divisão de Pagamento de Imposto>

☎059-382-7831

Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

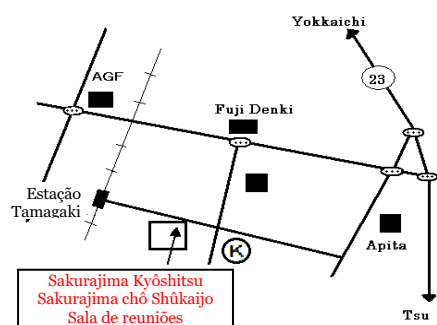
★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>

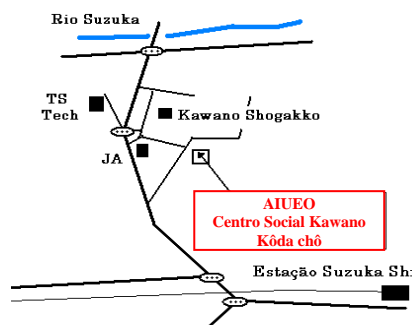


Curso de Japonês

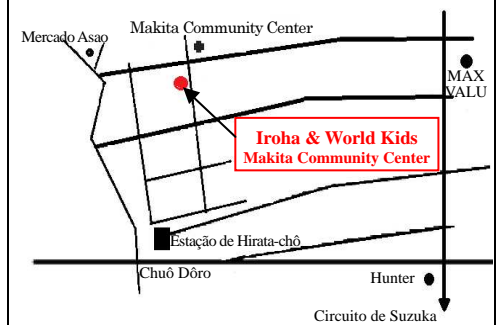
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de dezembro
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	6,13,20,27 18:00~19:30
SIFA	Em janeiro teremos o Curso preparatório para teste Nōryoku Shiken N1	Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Yoshida (Japonesa) ☎090-1754-7919	3,10,17 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	6,13,20,27 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	6,13,20 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids

Resposta do questionário sobre lixo : C